

« ILS NE SAVAIENT PAS  
QUE C'ÉTAIT IMPOSSIBLE,  
ALORS ILS L'ONT FAIT. »

Un passionnant feuilleton scientifique  
en bandes dessinées, à suivre en trois livraisons :  
**MAI - JUIN - JUILLET**



PUBLICATION

Éditions **RUE DE SÈVRES**

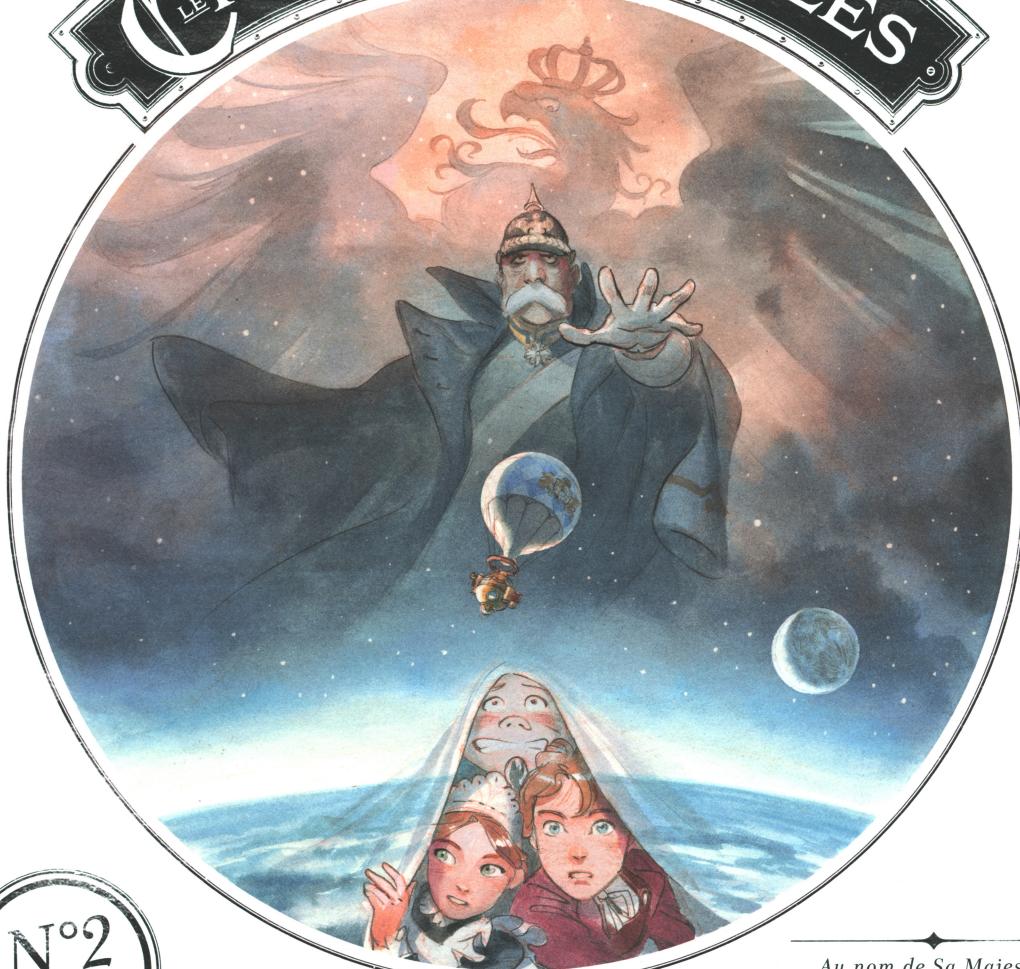
Une maison de qualité fondée par Delas, Fabre & Fils

BUREAUX

11, rue de Sèvres, quartier de l'Odéon, PARIS

Scénario & Dessin ..... Alex Alice  
Assistant décor ..... Anthony Simon  
Rédaction ..... Alex Nikolavitch  
Marbre & Typographie ..... Benjamin Brard

# LE CHÂTEAU DES ÉTOILES



N°2  
2,95 EUROS

Au nom de Sa Majesté,  
la conquête des étoiles  
commence...

LES CHEVALIERS  
DE L'ÉTHER

# RÉSUMÉ DE L'ÉPISODE PRÉCÉDENT

1869. Le temps de l'industrie, l'âge du progrès, quand tout semble encore possible aux esprits audacieux...



Le jeune Séraphin Dulac et son père échappent de justesse à une tentative d'enlèvement en gare de Lille...



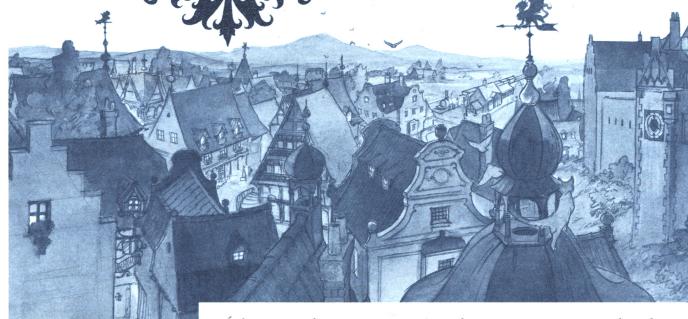
... menée par des Prussiens aussi patibulaires que déterminés.



La Prusse est, en effet, la puissance montante en Europe, et elle s'intéresse de près à des recherches scientifiques menées en France...



... par Claire Dulac, la mère de Séraphin.

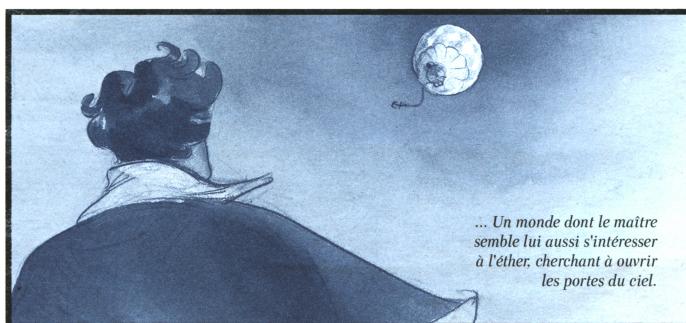


Échappant à leurs ravisseurs, Séraphin et son père sautent dans le train pour Munich, où ils ont été invités par une mystérieuse missive.

Mais Claire a disparu lors d'un audacieux voyage en ballon, une tentative pour percer les secrets de l'éther, cette mystérieuse substance baignant tout l'univers, et dont l'existence n'est pourtant même pas attestée.



La Bavière est déjà un autre monde aux yeux du jeune homme...

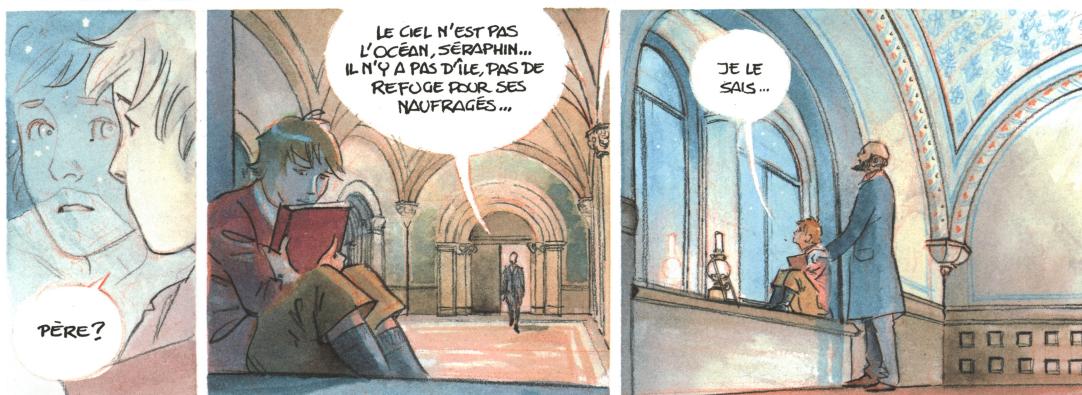


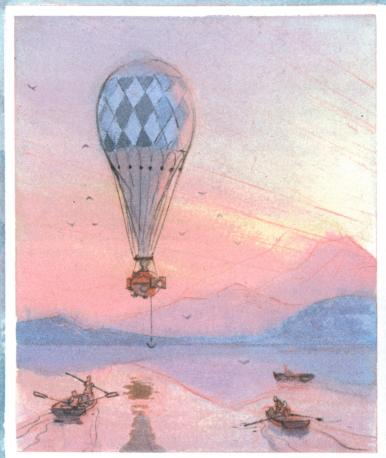
... Un monde dont le maître semble lui aussi s'intéresser à l'éther, cherchant à ouvrir les portes du ciel.



En effet, le roi Ludwig a retrouvé le carnet de bord de Claire Dulac.

Les révélations qu'il contient pourraient changer la face du monde...





**L**a première note emplit le ciel depuis les rives du lac jusqu'au zénith encore étoilé...



La suivante me fait ouvrir les yeux, et pourtant le rêve continue...



Sauf que ce n'est pas un rêve...



Il faudra encore l'odeur de la neige et le froid qui descend des glaciers pour m'en persuader totalement.



! LA SONDE À ÉTHER ! ELLE EST REDESCENDUE !



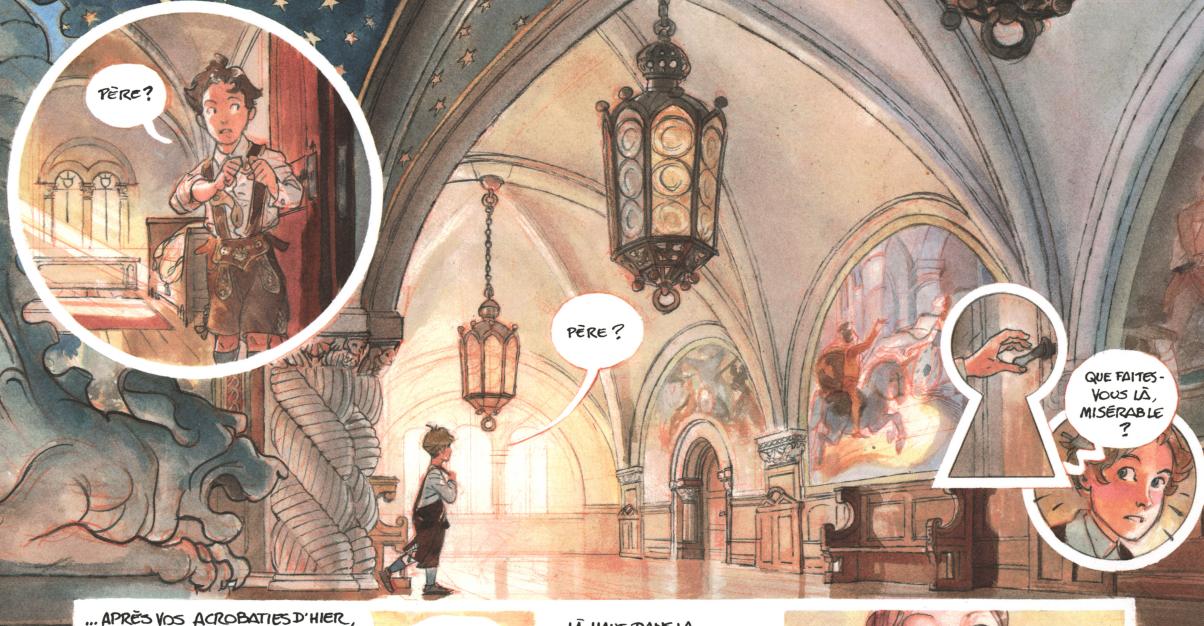
HANS ! EH OH, HANS !  
ALORS, ÇA A MARCHÉ ?



D'ICI, IL NE M'ENTEND PAS !  
MINCE ! OÙ SONT MES VÊTEMENTS ?

de la part de Hans !

!



...APRÈS VOS ACROBATIES D'HIER,  
ON AURAIT PU CROIRE QUE  
VOUS SAURIEZ RETROUVER LA  
SALLE DE BAIN TOUT SEUL !

AH! EUH...  
C'EST VOUS QUE  
J'AI VUE... QUI...  
QUE...

RÉPONDEZ,  
JE VOUS PRIE !

JE  
CHERCHE  
MON PÈRE.  
EUH...

MAJESTÉ!

LÀ-HAUT, DANS LA  
SAUVE DES CHANTEURS!  
ET PEUT-ON SAVOIR  
QUI VOUS APPELEZ  
"MAJESTÉ" ?

BEN...  
VOUS N'ETEZ  
PAS UNE  
PRINCESSE?



LE ROI N'A PAS D'ENFANTS,  
IL N'EST MÊME PAS MARIÉ.  
ALLEZ, SOYEZ-MOI AVANT  
DE VOUS PERDRE DANS  
LES OUBLIETTES !

QU'EST-CE QU'IL  
Y A DERRIÈRE  
CETTE PORTE ?

ÇA NE VOUS REGARDE PAS !  
IL N'Y A QUE LE ROI QUI PUISSE ENTRER  
DANS L'AILLE INTERDITE ! NI VOUS, NI MOI,  
NI QU'QUE CE SOIT D'AUTRE ! MAINTENANT,  
OUBLIEZ CA ! OUBLIEZ TOUT CE QUE VOUS  
N'AURIEZ PAS DÛ VOIR, ET N'EN PARLEZ  
JAMAIS ! N'Y PENSEZ MÊME PLUS !

D'ACCORD,  
MAIS...

Vous y  
PENSEZ, JE  
LE VOIS !

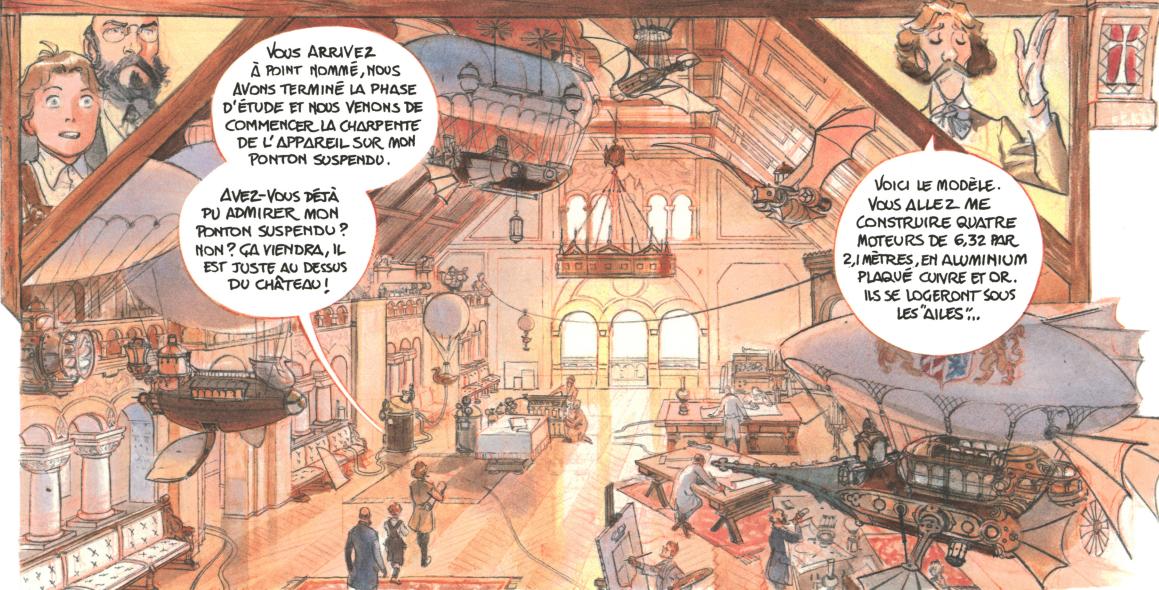
ARRÊTEZ  
TOUT DE SUITE !  
ET ATTACHEZ CE  
PANTALON, C'EST  
AGGRAVANT !

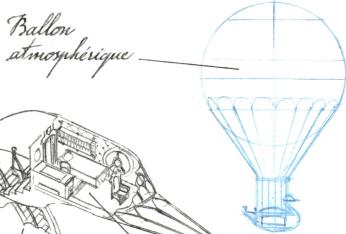
QUEST-  
CE QUE  
C'EST ?

UN MOTEUR, UN  
HABITACLE ! LE SEUL  
PLAN RATIONNEL POUR  
UN APPAREIL À VOYAGER  
DANS L'ÉTHER !

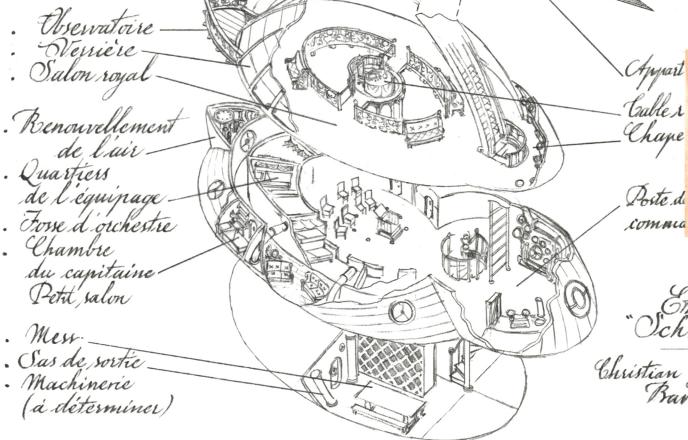
ALORS VOUS  
ALLEZ ACCEPTER  
LA PROPOSITION  
DU ROI ??







SYSTÈME DE RENOUVELLEMENT DE L'AIR, EAU, PROVISIONS... VOUS ARRIVEZ À... 120 TONNES ?



*Etherief "Schwanstein"*  
Christian Jank, Architecte  
Barrière 1869



MONSIEUR JANK... AVANT DE PRÉTENDRE SE DÉPLACER DANS L'ÉTHER, IL FAUT D'ABORD ATTEINDRE L'ÉTHER. IL VOUS FAUT DONC UN BALLOON. SERAPHIN... QUEL VOLUME DE GAZ POUR SOULEVER 121 TONNES DU SOL ?



OUI, ÇA SOUFFIT AU DÉCOLLAGE ! MAIS POUR METTRE EN MARCHE LES MOTEURS À ÉTHER, IL FAUT ATTEINDRE 13 000 MÈTRES... ET QUAND L'ALTITUDE AUGMENTE, L'HYDROGÈNE SE DILATE ET GONFLE L'ENVELOPPE...

COMME CECI, VOUS PERMETTEZ ?



NE VOUS FATIGUEZ PAS. NOUS AVONS PRÉVU 10% DE MARGE SUR LE VOLUME DU BALLOON !

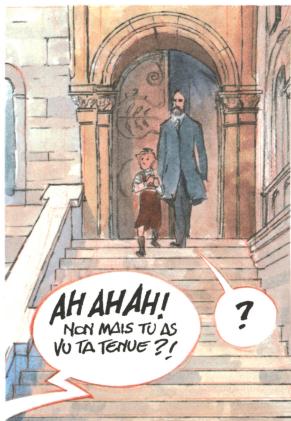


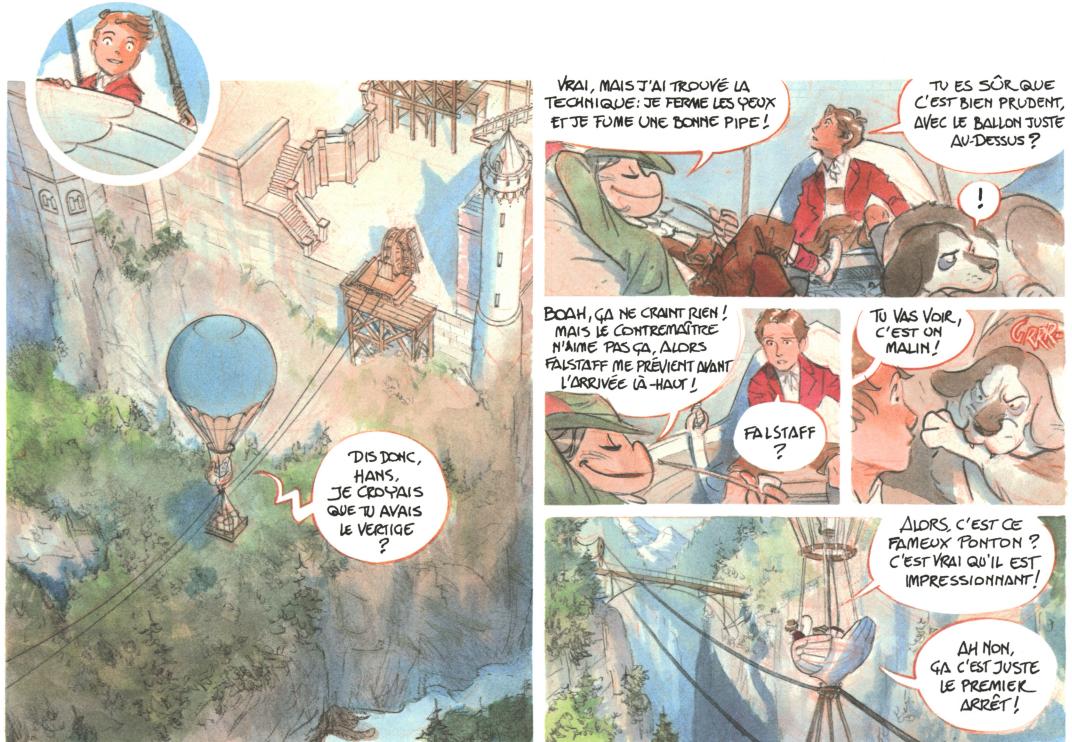
VOUS LÂCHEZ DU GAZ ? MAIS ALORS L'APPAREIL REDESCEND ! VOUS LÂCHEZ DU LEST ? VOUS N'EN AVEZ PLUS ! ALORS QUOI ? VOUS JETEZ LE FOUR, LA CUISINE ? ET APRÈS ? UN FLÔTISTE ET DEUX VIOLONISTES, PEUT-ÊTRE ?



DÉPÉCHEZ-VOUS DE CHOISIR, L'APPAREIL CONTINUE À MONTER ! ALORS ? ARRÊTEZ !

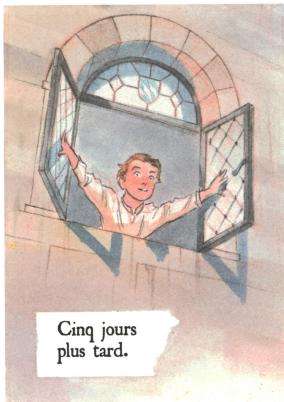
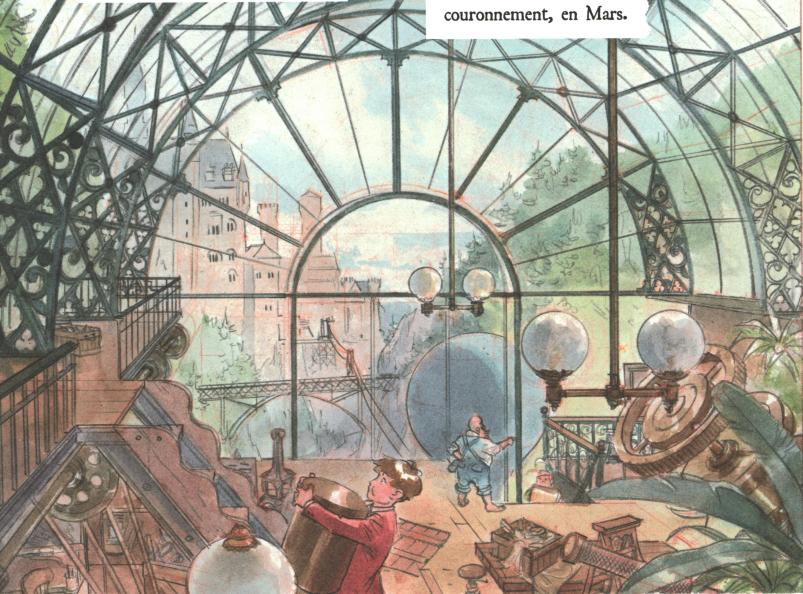






**I**l nous fallut tout l'après-midi pour mettre en ordre l'atelier au-dessus du téléphérique, et les jours suivants pour y installer le nouveau laboratoire.

Il n'y avait pas de temps à perdre : le roi voulait que l'appareil soit prêt pour l'anniversaire de son couronnement, en Mars.



(suite page 14)

# Ethernef Schwanstern

PROJET N°15

Fait à Füssen, Bavière, le 18 décembre 1869,  
sur ordre de Sa royale Majesté.



Archibald Dulac, ingénieur  
Christian Jank, architecte

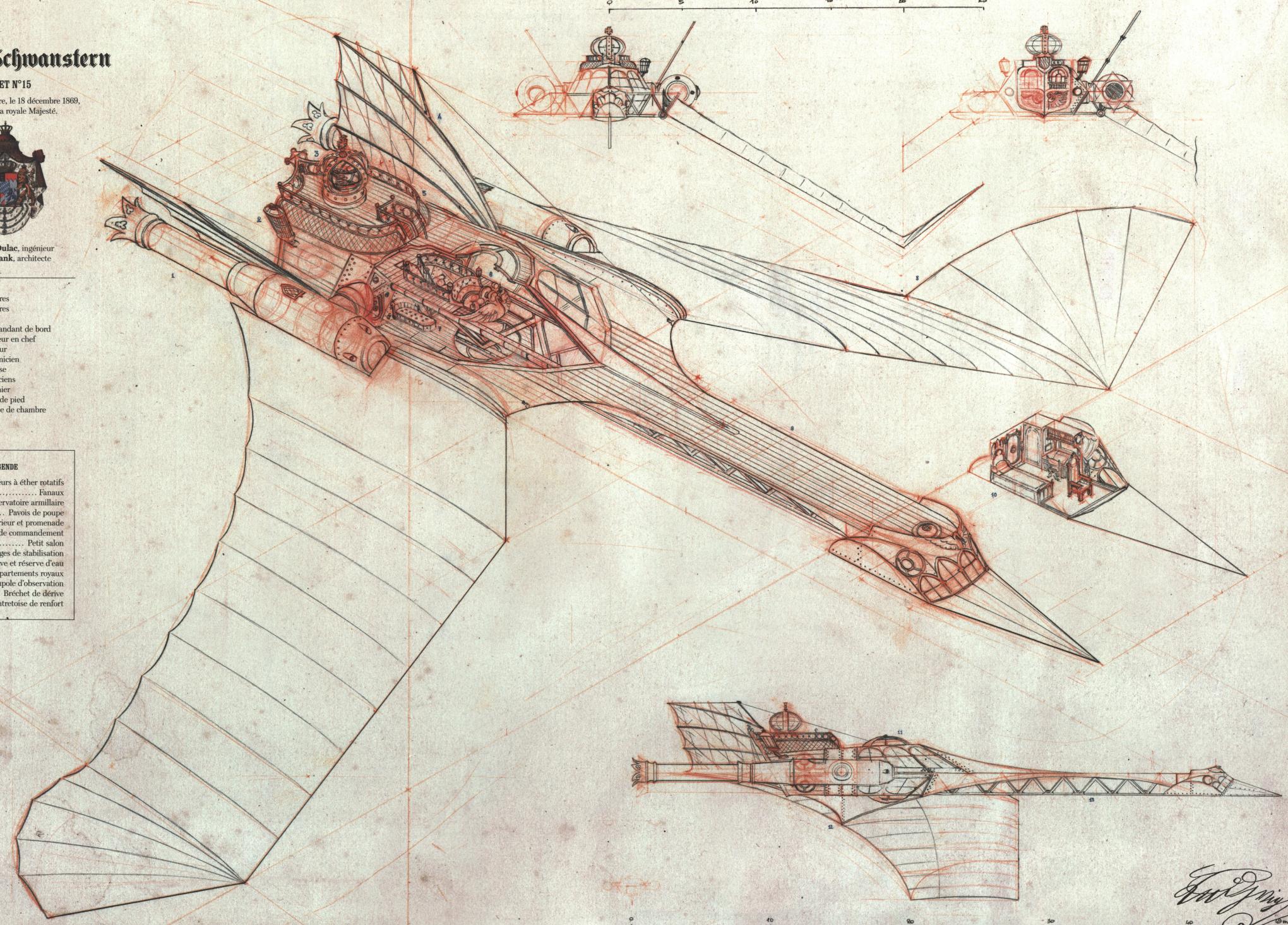
LONGUEUR : 49 mètres  
ENVERGURE : 50 mètres

ÉQUIPAGE : Commandant de bord  
Ingénieur en chef  
1 barreur  
1 mécanicien  
1 mousser  
3 musiciens  
1 cuisinier  
1 valet de pied  
1 femme de chambre

PASSAGERS : 1

## LÉGENDE

1. Moteurs à éther rotatifs
2. Panaux
3. Observatoire armillaire
4. Pavillon de poupe
5. Pont supérieur et promenade
6. Poste de commandement
7. Petit salon
8. Rémiges de stabilisation
9. Coursive et réserve d'eau
10. Appartements royaux
11. Coupole d'observation
12. Brèche de dérive
13. Entretoise de renfort





À peine remis de nos émotions,  
nous découvrîmes les nouveaux plans.

L'architecte avait intégré  
les contraintes de mon père  
aux fantaisies du roi.



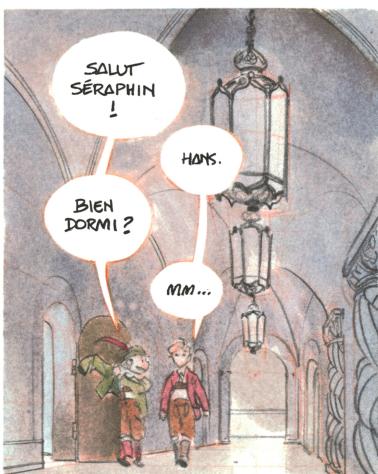
La mise au point  
des moteurs pouvait  
commencer.

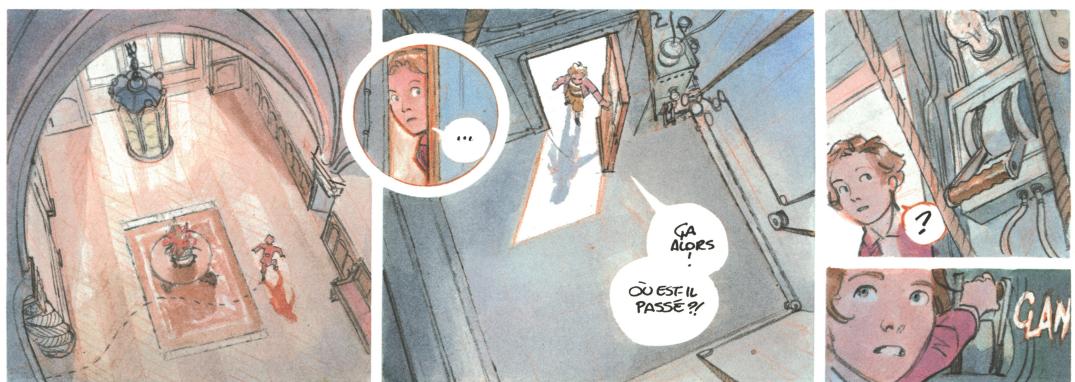


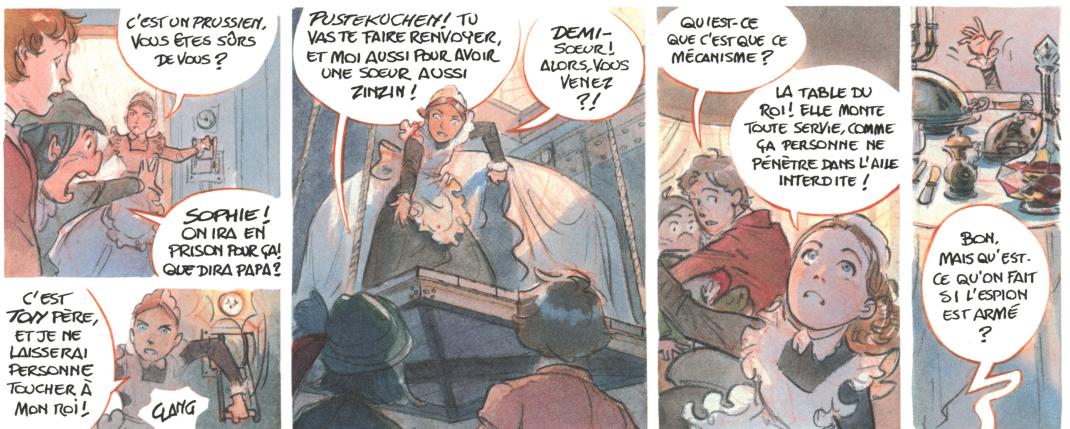
J'aurais du être fou  
d'enthousiasme.  
Mais l'explosion  
du téléphérique  
restait inexpliquée,  
et le souvenir des  
prussiens revenait  
me hanter...



Malheureusement, mes craintes étaient  
fondées... Et il ne se passa pas trois  
jours avant qu'elles ne trouvent une  
confirmation plus terrible encore !







REGARDEZ CES PEINTURES ! ON SE CROIRAIT DANS UN LIVRE D'IMAGES !

QU'EST-CE QUE VOUS FAITES ? ! IL N'Y A PAS D'ESPION, IL N'Y A PAS LE ROI, ON PEUT S'EN ALLER !!

ATTENDEZ, JE CROIS QUE JE CONNAIS CETTE HISTOIRE...

OUI !

C'EST CELLE DE PERCEVAL, LE CHEVALIER DE LA TABLE RONDE ! MA MÈRE ME L'A LUÉ QUAND J'ÉTAIS PETIT !

ON S'EN FICHE ! ALLONS-NOUS EN !

RACONTE !

EH BIEN... ÇA SE PASSE IL Y A LONGTEMPS, EN BRETAGNE... OU ALORS EN ANGLETERRE... OUI, C'EST ÇA, EN ANGLETERRE ! UN JOUR, LE ROI ARTHUR EST TOMBÉ MALADE. ALORS SES CHEVALIERS SONT ALLÉS CHERCHER LE GRAAL...

QU'EST-CE QUE C'EST QUE ÇA ?

UNE SORTIE DE GOBELET MAGIQUE ! QUI FAIT QUOI ?

EUH...  
JE NE SUIS PLUS TROP,  
MAIS C'EST UN GARS UN PEU  
MAIS - PERCEVAL JUSTEMENT -  
QUI SE FAIT CHEVALIER.  
TOUT SEUL, ET QUI FINIT PAR  
TROUVER LE GRAAL...  
ET ÇA SOIGNE LE ROI !

JUSTE COMME ÇA ?  
SI C'EST UN GOBELET,  
ON DOIT TOUT DE MÊME  
BIEN Y VERSER  
QUELQUE CHOSE,  
NON ?

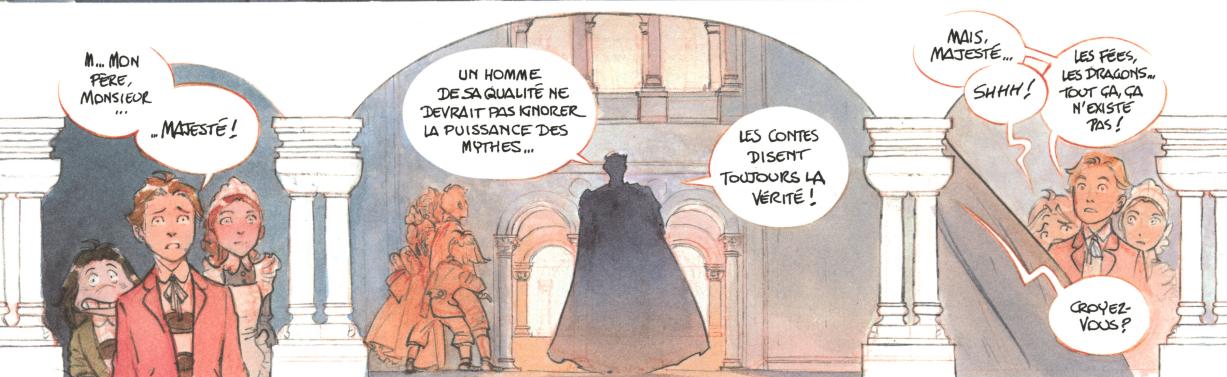
BEN...  
SANS DOUTE...  
DU SANG, JE CROIS...

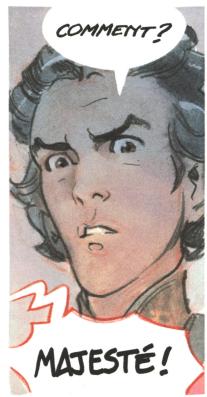
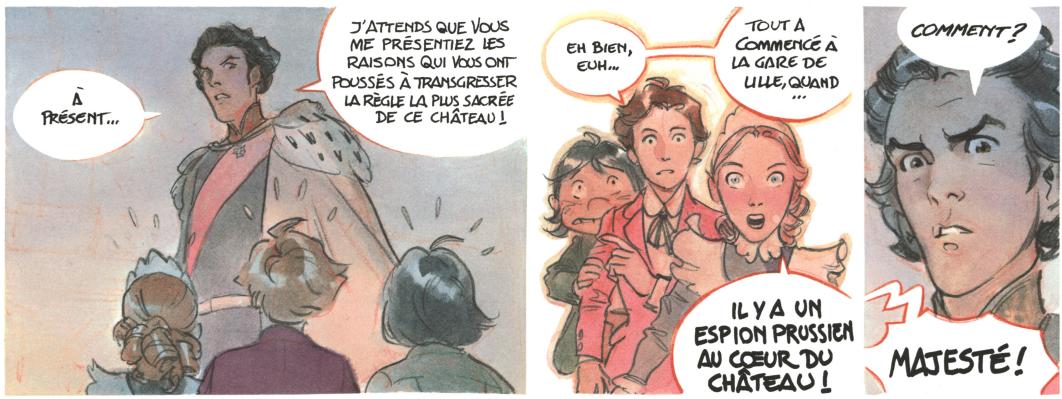
N'IMPORTE QUOI, LE VIN ÇA NE SOIGNE RIEN DU TOUT !  
TOUJOURS DIT DE LA BIÈRE,  
LA, BIEN SÛR, JE NE DIS PAS ! ...

OUI ENFIN BON, TOUT ÇA  
CE SONT DES CONTES DE FÉES,  
ÇA NE VEUT RIEN DIRE  
DE TOUTES FAÇONS !

DE TOUTES LES SORNETTES QUI VIENNENT DE  
RETTENTIR DANS MA SALLE DU TRÔNE, CELLE QUE JE  
VIENS D'ENTENDRE EST BIEN LA PLUS DÉPLORABLE !

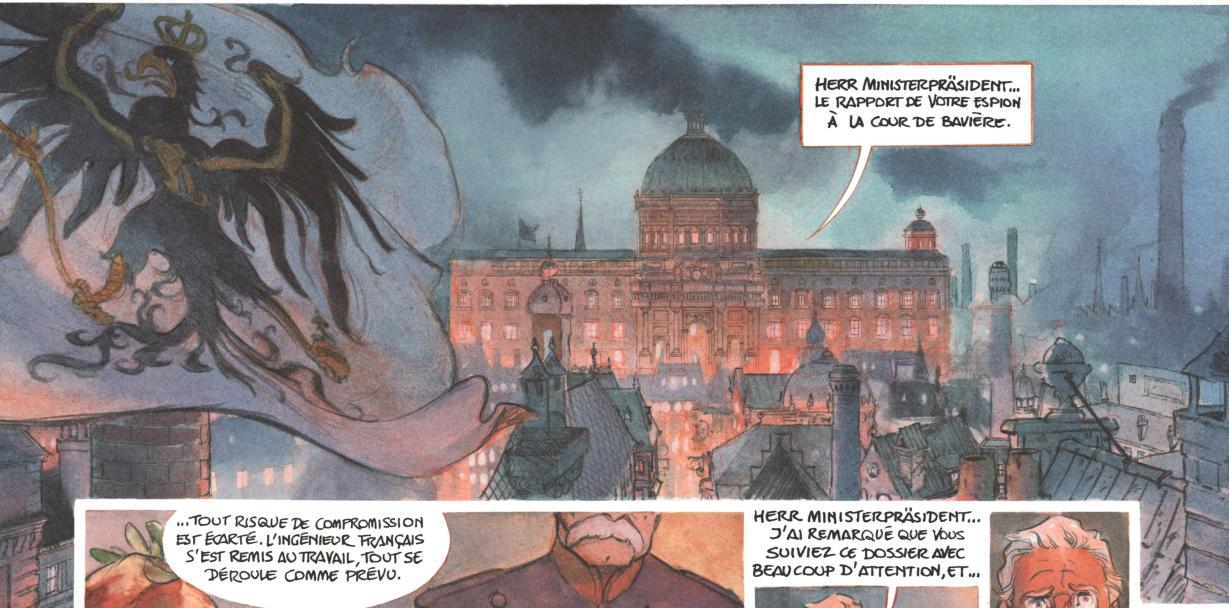
NON NON,  
EUH...  
DU VIN !!  
C'EST ÇA !





MAJESTÉ!

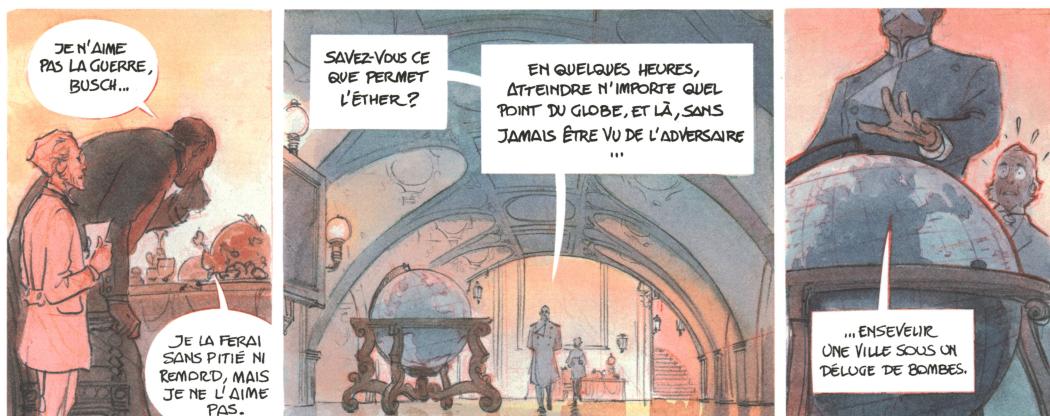


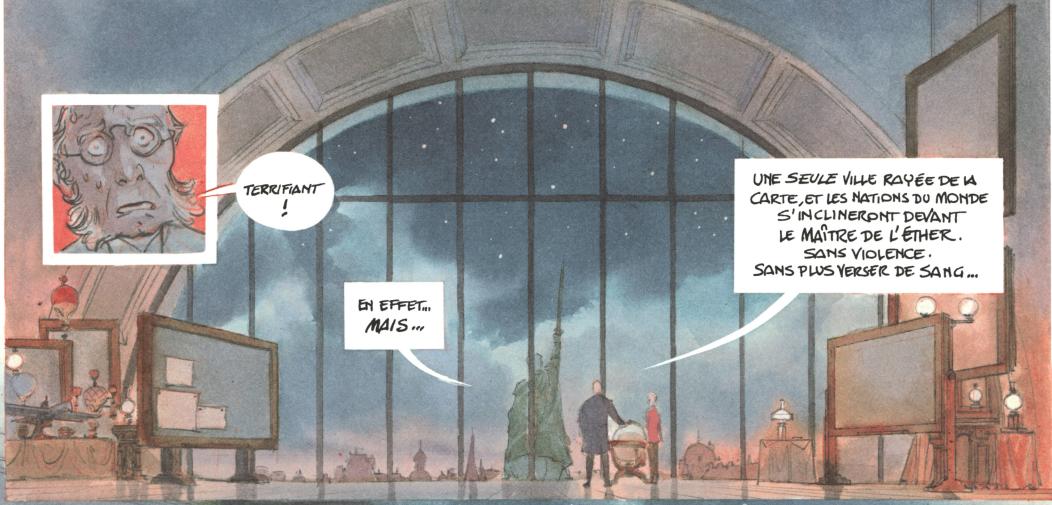


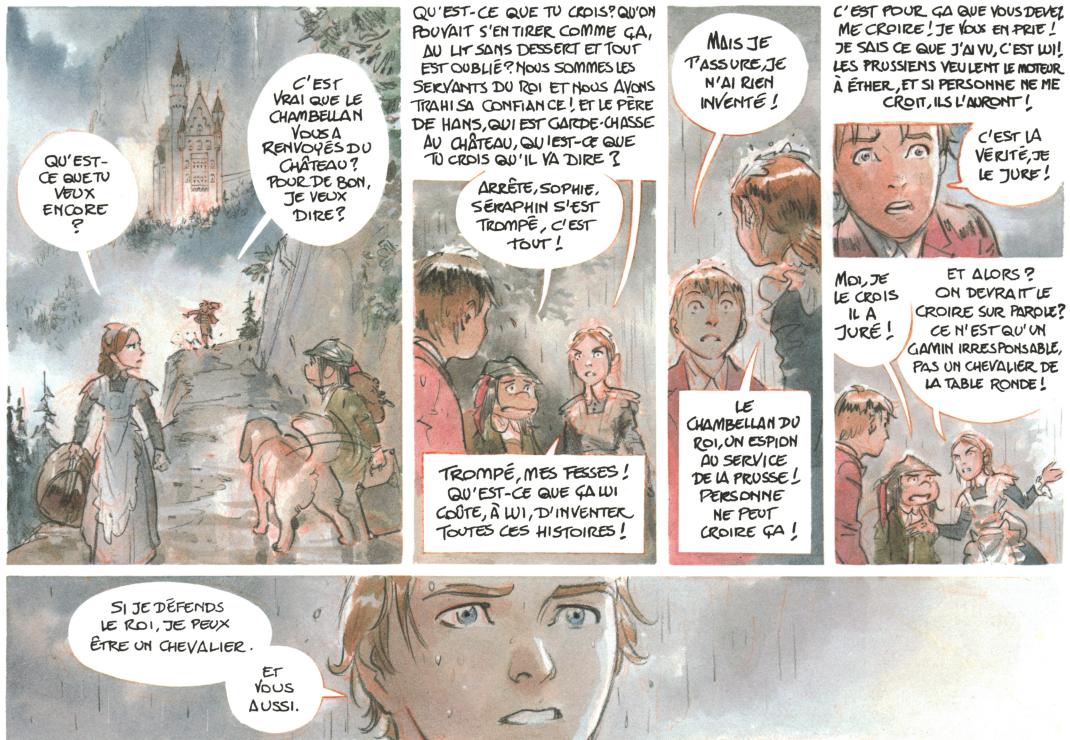
HERR MINISTERPRÄSIDENT...  
J'AI REMARQUÉ QUE VOUS  
SUIVEZ CE DOSSIER AVEC  
BEAU COUP D'ATTENTION, ET...

... JE VEUX DIRE, CETTE HISTOIRE  
D'ÉTHER... C'EST UNE CHOSE D'EN  
PARLER DANS LES LIVRES DE  
PHYSIQUE, MAIS...

... VOUS Y  
CROYEZ ?







(à suivre)

# LE MYSTÈRE DU « ROCHER DU CYGNE » S'ÉPAISSLIT

— PREMIÈRE PARTIE —

Par J.D.



**UN VILLAGE EN BAVIÈRE**

L'étrange affaire des Dulac père & fils, narrée avec force détails dans notre précédente édition, menait à l'Est. Le jeune homme et son géniteur navaient échappé à d'étranges et patibulaines Prussiens que pour s'en aller vers Munich et au-delà, grâce à un mystérieux billet de train envoyé par la chancelière munichoise. Qu'est-ce donc qui suscitait tant d'intérêt de l'autre côté du Rhin, pour la famille Dulac ? Une enquête du côté de l'Institut semblait avoir démontré qu'il sagissoit des recherches entreprises par madame Dulac, recherches qui s'étaient tragiquement achevées par sa disparition.

L'intrépide aéronaute tentait de démontrer l'existence de ce que nos savants postulent sous le nom d'éther lumineux, une vieille lune de la science, une substance cosmique qui expliquerait la propagation de la lumière et des rayonnements de l'univers.

Entre Prusse, Bavière, chancelleries et agents recourant à des méthodes d'Apaches, tout ceci nous conduisait vers l'Est, vers cette mosquée en pleine effervescence que sont les contrées, principautés, palatinats et autres du chêne de langue allemande, pris dans l'attraction d'une Prusse aux visées hégémoniques.

Partir de Lille pour arriver en Bavière, c'est quitter le plat pays dont les reliefs les plus notables sont les terrils des mineurs de charbon pour découvrir les contreforts des Alpes, leurs paysages verdoyants, leurs chalets de bois et les costumes hauts en couleur de leurs habitants. Pour les Germains, la Bavière est la région méridionale, le pays de la fantaisie, par opposition à la rigueur glaciée et toute militaire de la Prusse.

Mais si ce voyage est l'occasion de croi-

ser des colporteurs vendant des bretzels et des messeurs au teint rubicond portant les culottes de peau qui sont le costume national, son objet était tout autre.

Le village de Füssen, où sont descendus les Dulac, semble pourtant à vingt mille lieues des spéculations hardies autant qu'érudites sur la nature de l'espace interplanétaire : tout respire simplicité en ce lieu alpestre. C'est le genre d'endroit où l'on se verrait bien venir couler des jours heureux pour échapper à la vaine agitation du siècle.

Retrouver la trace des Dulac dans ce village devait être chose aisée. L'invitation reçue les avait menés ici, et l'interrogatoire discret des villageois à l'auberge et à l'étoile donna une réponse, en fait, assez prévisible dès qu'on y a passé quelques heures : ils sont « montés au Rocher ».

Car le village vit à l'ombre d'une incroyable construction, telle que même monsieur Viollet-le-Duc, responsable de la restauration de nos plus fameux monuments médiévaux, ne saurait en rêver. Toute la vie de la région tourne autour de ce qui pourrait sembler n'être qu'un caprice du roi Ludwig, qui pose en protecteur des arts. Mais l'on n'y entre qu'à son invitation ou à son service. Qu'est-ce qu'un amateur réputé d'opéra peut-il vouloir à la famille d'une pionnière de la conquête des airs ?

## UN ROI PROTECTEUR DES ARTS ET TECHNIQUES

Le jeune prince qui préside depuis quatre ans aux destinées du royaume de Bavière semble être d'une autre époque, sans qu'on puisse tout à fait dire laquelle. Roi esthète et philosophe, on l'imaginerait bien en souverain mécène faisant venir à lui les Voltaire et autres beaux esprits du siècle passé.

Malheureusement, pour contenir quelques artistes et sa vision d'esthétique, le roi a perdu l'unanimité dévote qui était celle de son peuple lors des premières années de son règne. Ainsi les dépenses de la couronne se multiplient-elles alors que les apéritifs publics du souverain se font de plus en plus rares, alimentant les rumeurs les plus folles. On dit qu'il laisse souvent les affaires politiques à sa chancelière, pour s'abimer dans la contemplation d'un spectacle ou assurer la protection des beaux-arts, poursuivant ainsi une forme de tradition familiale : on sait ce que coûta à son grand-père la fréquentation assidue de certaine danseuse espagnole.

Mais, en fait de danseuse, dans ce nouveau règne, ce sont les œuvres de Richard Wagner qui rythment, paraît-il, la vie de la Cour.

Elles ont pour cadre l'étrange et féérique Rocher du Cygne, un château de fantaisie, digne écrin d'un monarque que l'on dit volontiers fantasque. Quelles parades et fêtes peut-il s'y concocter ? Ces ingénieurs sont-ils des machinistes de théâtre ? Tel Shakespeare, Sa Majesté Ludwig voudrait-elle faire du monde entier une scène ? Tous ces mystères participent de la réputation du lieu et du roi. Et attirent l'attention de ses voisins.

ESTEBAN LUCERNE

## NOUVEAU SUCCÈS D'UN AÉRONEF GIFFARD

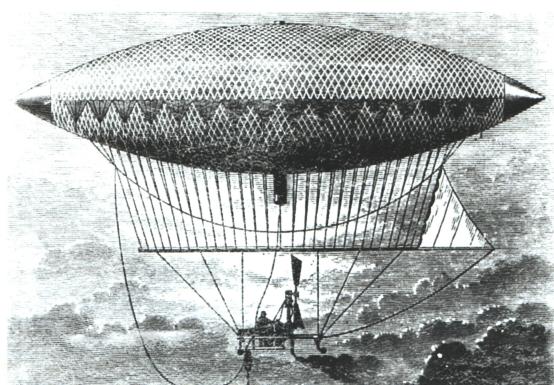
Après sa flamboyante démonstration lors de l'Exposition universelle d'il y a deux ans, au cours de laquelle il fit voler au-dessus de l'avenue de Suffren, à Paris, un aérostat de cinq mille mètres cubes, propulsé par un moteur à vapeur de sa conception, c'est à Londres que M. Giffard a déployé son art la semaine dernière. Son nouvel engin, présenté à Sa Gracieuse Majesté la reine Victoria, déplace un volume de plus du double du précédent tout en emportant un moteur du même type.

Était aussi présent le Kronprinz Frédéric, gendre de la reine, qui félicita l'ingénieur et exprima tout l'intérêt porté par le royaume de Prusse à ces nouveautés qui ouvrent à l'homme les portes du ciel.

L'aérostat et ses avatars motorisés restent à ce jour le seul moyen dont dispose l'homme

pour conquérir le firmament. Nombreux sont les ingénieurs qui prétendent pouvoir faire s'élèver des appareils plus lourds que l'air, mais aucun n'a à ce jour réussi à en apporter la démonstration. C'est donc par la seule application des antiques lois édictées par Archimède que s'élèvent encore les aéronautes. Ce qui rend d'autant plus nécessaires les recherches de M. Giffard : l'aérostat est en soi, un engin d'une maniabilité nulle. Les ballons oblongs et pourvus de moteurs que le célèbre ingénieur fait voler dans toute l'Europe tendent à réduire cet inconvénient. S'il parvient à perfectionner ses procédés, alors il en sera du voyage aérien comme il en a été de l'aventure maritime : l'homme s'affranchira du vent et abolira les distances.

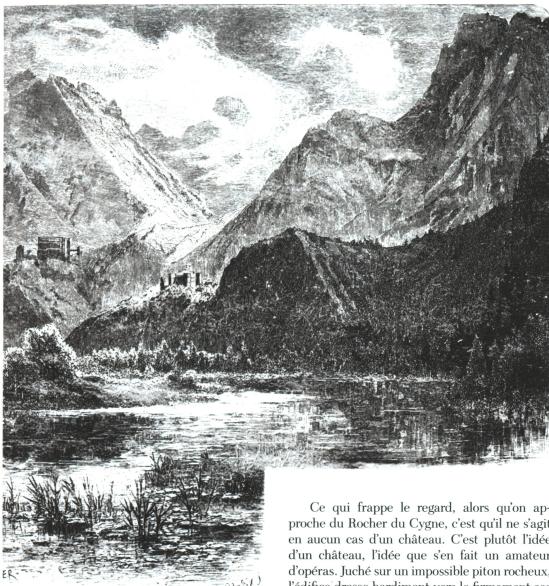
HIPPOLYTE DUCRUET



# LE CHÂTEAU DU MYSTÈRE

■ SECONDE PARTIE

— Par J.D. —



Château de Hohenschwangau et chantier du château de Neuschwanstein vus du lac Schwäne.

Ce qui frappe le regard, alors qu'on approche du Rocher du Cygne, c'est qu'il ne s'agit en aucun cas d'un château. C'est plutôt l'idée d'un château. L'idée que sen fait un amateur d'opéras. Juché sur un impossible piton rocheux, l'édifice dresse hardiment vers le firmament ses tourelles effilées. Pour peu, l'on se croirait face à un recueil de fables anciennes, et l'on a peine à croire que les enduits en sont encore frais.

Cet édifice fleurant la magie est la demeure d'un roi aussi mystérieux que tout le reste de cette affaire : Ludwig le Deuxième, souverain de Bavière. Grand amateur de théâtre, il s'est fait protecteur des arts, la construction de son étrange résidence n'étant que le dernier acte en date d'une vie conçue et vécue comme un grand opéra. Il n'est peut-être pas innocent, d'ailleurs, que le roi soit le mécène du compositeur Richard Wagner, dont il avait grandement apprécié le *Lohengrin*.

Mais l'effervescence des travaux à peine retombée, l'on entend à nouveau œuvrer scies et marteaux dans la cour de ce palais de fantaisie. Est-ce un théâtre à sa mesure que se fait construire Sa Majesté ? Ou sont-ce les préparatifs de l'anniversaire de son couronnement ? Si c'est le cas, les festivités en seront frappées au coin de la demeure.

Si le ballet des ouvriers semble ne jamais cesser, il faut montrer patte blanche pour passer les grandes portes du Rocher. Mais l'endroit étant cointuré de forêts, il demeure possible d'en approcher avec une de ces lunettes de longue vue qu'affectionnent les mariniers. Et peut-être, qui sait, d'entrevoir ce qui se trame derrière ces hautes fenêtres et ces murailles escarpées.

La force poussée sur des versants aux fortes pentes, mais reste praticable. Mieux encore, elle permet d'avancer à couvert, en toute discrétion, et de contourner le château sans soulever de questions gênantes de la part des villageois.

Le dos de cette construction de contes de fées révèle l'envers du décor, un assemblage saugrenu : un étrange funiculaire tracté par montgolfières permet d'acheminer de lourdes charges au-dessus d'un ravin, vers un point situé plus haut encore dans les montagnes. L'installation est d'une incroyable modernité dans ce cadre alpestre. Certes, tout ceci nous ramène aux expé-

riences des aéronautes et à la conquête du ciel, en deux mots, à la famille Dulac. Mais comment ?

Soudain, les montagnes renvoient un terrible fracas. L'écho répercute à l'infini l'explosion d'un des ballons, qui semble répondre à une détonation plus sèche, ressemblant à un coup de fusil.

Simple accident de chasse ? Acte de malveillance ? Comment s'en assurer ? Il faut s'approcher, alors que le désastre a déclenché une vive agitation. Mariniers et ménapiens grondent autour du lieu de la catastrophe, cherchant à retrouver les morceaux, se hélassant à la ronde chaque fois qu'ils découvrent un fragment sur ce terrain si accidenté qu'il en devient presque impraticable.

Impossible de voir l'endroit où se rendait ce ballon avant d'explorer. Et approcher c'est courrir le risque de la découvrir. Ce qui ne tarde pas, d'ailleurs. Un aboïement sourd retentit et les fourrés se mettent à bruisser, comme si un énorme matin se trouvait sur ma piste...

Nos lecteurs sont invités à retrouver la suite de cette enquête dans notre prochaine livraison.



**DENTS À CRÉDIT**

29 29

**RUE LAMARTINE**



**L'authentique Lederhose !**

EN PROVENANCE DIRECTE

**DU TYROL ET DE BAVIÈRE**

GOÛTEZ L'ÉLÉGANCE RUSTIQUE DE LA CULOTTE DE PEAU TRADITIONNELLE !

Retrouvez cette simplicité venue des Alpes et stupéfiez vos amis par l'audace de votre mise !



## LE CHANCELIER DU FER ET DU SANG

Il se chuchote outre-Rhin que l'appétit devant de la Prusse ne s'est pas apaisé après le rattachement des duchés du Nord et la défaite de l'Autriche. Ce seraient à présent les royaumes de Bade, de Bavière et de Wurtemberg qui seraient l'objet des convoitises de l'Empire prussien (sous la forme de cette « Confédération de l'Allemagne du Nord » qui ne saurait tromper quiconque), et surtout de son ministre-président, monsieur Otto von Bismarck.

Monsieur Bismarck n'a jamais caché sa volonté de réunir sous un seul joug toute la mosaïque des États allemands, duchés, palatinats, petits royaumes et autres cités libres. Pour ce faire, quand la politique ne suffit pas, il n'hésite pas à recourir à la guerre,

en application de l'ancienne maxime du major-général Clausewitz, « Du fer et du sang » comme réponses aux grandes questions de l'époque, c'est ce qu'il avait promis il y a de cela sept ans. On aurait pu croire que cet homme qui aime à citer Shakespeare chaque fois que l'occasion s'en présente aurait préféré parler de brut et de fureur, mais dans ce discours à la nation en devenir, il a plutôt cité un auteur allemand. Et si le poète voyait dans le fer et le sang un remède à la « malicieuse exubérance », force est de constater que chez ce chancelier luthérien jusqu'au bout des moustaches, l'exubérance n'est pas la qualité qui frappe de prime abord. Du fer et du sang donc, et monsieur Bismarck s'est employé depuis lors à doter le roi Guillaume d'une armée à la hauteur de ses ambitions.

NICHÉOPHE LELORAIN

## DANS NOTRE PROCHAIN NUMÉRO

Les chevaliers de l'ether parviendront-ils à déjouer les plans de Bismarck et de son âme damnée le chambellan von Gudden ?

Le professeur parviendra-t-il à mener à bien la construction de l'éthernef malgré le complot prussien ?

VOUS LE SAUREZ LE MOIS PROchain EN LISANT  
LES CONQUERANTS DE L'ETHER !

Le premier engin spatial de l'histoire portera-t-il les couleurs du roi de Bavière ?